

Agreement of Academic Cooperation  
between La Secretaria de Educacion Publica  
(SEP) and the Unified School District of Los  
Angeles, California, U.S.A.

September 2000

## **ANEXO A.**

Agreement of Academic Cooperation between La Secretaria de Educacion Publica (SEP) and the Unified School District of Los Angeles, California, U.S.A.

La Secretaria de Educacion Publica de México (SEP) and the Unified School District of Los Angeles, California, U.S.A., mentioned above as "the parties" considering the following:

1. As part of the agreement of interchange and collaboration signed by both parties on October of 1997 they agree to extend the related efforts of collaboration, continue promoting the cooperation between the institutions of both countries with purpose of helping with the growing demands for bilingual teachers that give attention to the Spanish speaking population of the state of California.
2. "The parties" recognize the need to establish new mechanisms to develop their join programs that enrich their educational activities.
3. "The parties" agree to support school district programs for the school population of Latin origin.
4. "The parties" recognize the necessity to reinforce the binational cooperation to assist the growing demands for bilingual teacher in the United States as well as the teaching of the English language in Mexico.

The accord pursue the following:

### **OBJETIVE**

Establish the bases and mechanisms to support bilingual programs with la Secretaria de Educacion Publica de Mexico (SEP) in which Mexican Teachers will participate for the benefit of the Mexican American community in the Unified School District of Los Angeles, California, U.S.A. who will reciprocate by establishing advanced academic programs for the Mexican teachers.

The signing parties commit to:

1. La Secretaria de Educacion Publica de Mexico (SEP), Select a group of Mexican teachers both residents of Mexico and legal resident of California, who will comply with the requirement to teach classes in the school districts of California, U.S.A. who will be interviewed in Mexico. The date for the interview and number of teachers will be negotiated annually by both parties.

2. Coordinating with the Unified School District of Los Angeles, California, U.S.A to realize the final selection of teachers who will participate in the program.
3. And orientation course will be organized for the selected teachers in the areas of bilingual methodology, Mexican American culture, and general conditions of work, coordinated by the Unified School District of Los Angeles, California, U.S.A.
4. Sending administrative personal to supervise the work of the selected teachers, and offer support and better understanding of the education authorities of the USA.

For the Unified School District of Los Angeles, California, U.S.A.

1. To send an annual report to la Secretaria. de Educacion Publica de Mexico (SEP), based on the conduct and needs of the Mexican teachers, mentioning the different strategies the district utilizes to meet the needs of the students with limited English.
2. To cover the expenses incurred by district personnel in the selection process in Mexico.
3. To assist the participating Mexican teachers with an orientation program regarding the norms, rules and school administration in the first school year. Assisting with orientation to cover the basic necessities, housing, obtaining social security cards, driver's license, and help establishing a line of credit through the credit union.
4. Establish a program in coordination with the California state a universities especially to help Mexican teachers and those who are legal residents of California obtain their teaching credential and likewise assist them in getting university credits for their professional growth.
5. To give Mexican teachers the economic support given the rest of the school district teachers according to the salary schedule.

Mutual Reciprocation.

"The parties" agree to realize the following activities:

1. Make sure the selected candidates comply with "the parties" requirements established in this accord. The participating teachers

will sign a letter of intent stating that at the end of the program they will incorporate into the Mexican education system.

2. Assure that each teacher teachers for a maximum of three years the Unified School District of Los Angeles, California, U.S.A., unless they are already legal residents.
3. Reminding both parties of any other activities not mentioned in this accord.

Activities during the development of the program:

"The parties" realize joint actions to implement specific programs that will be devised during the development of the central program, as well as to establish the mechanisms of supervision and evaluation in common accord.

Dates, modifications and termination.

This accord will substitute the present agreement as to the date of signing by both parties and its duration will depend on the denouncement of "the parties" with a minimum of three months.

The accord can be modified by mutual agreement of "the parties" only by written notification specifying the date when the modification would be effective.

<b>IRENE H. YAMAHARA</b> ASSOCIATE SUPERINTENDENT LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT	27-SEP-2000
<b>ANTONIO GARCÍA</b> DIRECTOR CERTIFIED RECRUITMENT AND SELECTION PERSONNEL DIVISION LAUSD	27-SEP-2000
<b>FRANCISCO BAHAMONDE TORRES</b> OFICIAL MAYRO DE LA SEP	27-SEP-2000
<b>SOFIALETICIA MORALES GARZA</b> DIRECTORA GENERAL DE RELACIONES INTERNACIONALES SEP	27-SEP-2000
<b>CARLOS SAN MIGUEL ZÚÑIGA</b> COORDINADOR GENERAL DE ASUNTOS Y EVENTOS ESPECIALES DE LA SEP.	27-SEP-2000